ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 4 DI MEI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Minister Ciro Kroon na Television:

OBRERISMO A SER RECONOCE PA PROMER BES DEN HISTORIA

WILLEMSTAD ---Dia 2 di Mei tabatin celebracion di Dia di Obrero, cu momentonan culminante e programa di television den oranan di mainta y e gran optocht den oranan di atardi.

Durante e programa di television mainta, a hasi uso di palabra minister Ciro Kroon, señor Betrian di NABLP, señor Spencer di PWFC y finalmente señor Ong-A-Kwie y drs Newton.

Minister Kroon durante du discurso, a hasi un yamamentu pa recorda e hermanonan qu ya a pasa pa un bida mihor y tambe pa conmemora esnan qu ta bibando bao di opresion den paisnan qu tin un regimen totalitaria y tambe esunnan qu no tin trabao.

Minister C.D. Kroon a bisa lo siguiente den su discurso:

Na ocasipon di Dia di Obrero aña pasa, mi a mustra riba e hecho, cu ta debi na abolición di e articulo 138 bis di Codico Penal, a bira posibel pa bondnan di obrero, desarolla nan mes, den un clima di paz y tranquilidad aki na Antillas.

Si nos tira un bista riba e actividadnan sindical na Antillas durante e 11 aña nan cu a pasa, anto nos mester reconoce cu sin duda, bondnan di obrero a demonstra e necesidad y e derecho di existi.

E lucha pa convence esnan cinico, esnan cu no tabata kier weta cambio, y e enemigonan tradicional di sindicalismo liber, tabata duro y ardua -- pero -- cu satisfaccion nos por constata awe cu e lucha no tabata envano y a cuminza paga su dividendo.

Awe mi kier menciona otro medida di gran importancia sindical, tuma recientemente pa nos gobierno.

Ta trata di creacion di un Consejo Social Economico.

Dia 1 di februari, di e aña aki, mi tabata tin e privilegio, di contrafirma un landsbesluit cu a sali den Publikatieblad no. 25 den cua a keda institui e "Sociaal Economische Raad" pa Antillas.

Pa promer bez den historia, obrerismo a hanja reconocimiento den un cuerpo legal, caminda huntu cu representantenan di gobierno y di empresanan y riba un base di igualdad, representantenan di obrero por ejerce nan influencia riba medidanan cu gobierno lo tuma riba tereno social y economico.

Cu e paso aki obrerismo a acepta tambe na carga parti di e responsabilidad cu ta inharente na e rol cu e tin cu desempeña frente na e problemanan di tipo social y economico, cu cua un pais den desarollo manera Antillas ta wordu confronta.

Cu celebracion di e dia di obrero di e aña aki, ta di 9 vez cu esaki ta sosode, y ya nos a custumbra cune caba, te cu nos no por imagina nos cu antes tabata otro.

Sin embargo esnan cu a presencia e lucha pa reconocimiento di e dia aki sa ta cuanto dificultadnan mester a worde vencite cu nos por a llega asina leeuw

Ta pesei mi ta recorda cu gran satisfaccion awe, e dia cu mi a pone mi firma bau di e decreto no 37 di 1958, den cua Dia di Obrero a wordu accepta como dia di fiesta.

Cu satisfaccion, pasobra semper mi tin mi dilanti e hecho, cu mi ta sali for di un humilde cuna di clase obrero, cuyo hecho a sirbimi di estimulo y inspiracion y ta llena mi cu orgullo ki ora cu mi por contribui cu un grano di arena pa adelanto social di e clase obrero.



Na un manera entusiasma i cu hopi interes di parti di publico e diferente gruponan di empresa tabata camna den optocht cu nan spandoek cu inscripcionnan, mientras mas dilanti e optocht tabata na cargo musical di dos steelband cu tabata haci e optocht alegre cu nan tononan musical.

Mi kier termina, Srs, felicitando tur obreronan Antillano cu e gran dia di awe, deseando nan dirigentenan hopi forza pa sigui lucha, pa mas y miho condicionnan di trabau, y mas contracto collectivo, bau di nan preciosa lema:

Pan Paz y Libertad pa un y tur.

Siguientemente señor Spencer a tene e siguiente discurso:

Ta un gran placer pami di presenta un biaha mas na Telecuracao na ocasion di celebramento di dia di obrero, y di felicita un y tur cu e dia aki.

Riba e dia aki, trahadornan rond mundo ta exhibiendo nan determinacion pa progresa, y nos na Antillas igual cu nan, tambe tin e determinacion pa sigi lucha pa progreso, economico-politico y sociaal. Esaki nos ta admiti no ta un tarea facil, pero nos mester comprende cu si progreso realmente mester tin un nificacion pa nos, anto ta di comprende cu esaki no por bini di ripiente, e caminda lo ta largu y dificil.

Kiko cu nos haci pa lanta trahadornan for di sonjo, ta worde critica door di esunnan cu quier sigi mantene un standaard di bida abao pa trahadornan.

Hopi ta esnan cu no quier reconoce movimientonan liber y democratico di obrero, Nan ta prefera di deal cu organisacionnan patronal tanten cu mantenemento di e organizacionnan aki, ta sirbi interes di patronnan.

Pero no obstante e punto menos agradabel aki, mi ta kere qu tin motibu pa nos carga speranza. Nos sa, cu uni nos lo por combati e obstaculonan aki.

Si nos tira un bista atras, nos por ripara cu durante e anja cu a transcuri, hopi trahador den diferente ramo di trabao, a uni nan mes. Nan tambe a realisa cu nan mester uni nan mes den un bond. Den hopi empresas contracto collectivo a worde firma, reglando asina beneficionan pa e trahador y su familia.

Tur esakinan ta sucesonan cu mester duna nos curashi pa haci nos trabao, nos mester tene semper den nos mente, cu bondnan tey pa keda, y pa haci nan trabao, esta di eleva humanidad, di mira pa cada ciudadano hanja un parti justo di loque su nacion ta produci; di mira pa cada un hanja e respet cu e ta merece y di sigi bringa pa mantene libertad.

Lastimamente mi tin di bisa cu ainda tin hopi trahador qu no ta mira e necesidad di ta uni. Por ta cu ainda nan no a uni, door di bobedad, of talvez pasobra nan ta kere cu nan ta un grupo di trahador mas eleva cu e demasnan.



CURSO PA OPERADORNAN A SER INAUGURA NA SHELL

Willemstad,-Ayera mainta, durante un ceremonia breve, den e edificio di Bedrijsschool di Shell Curacao N.V., tabatin inauguracion di e curso pa operator, pa qu e candidatonan por haña e posibilidad pa bai traha na Pernis.

Pe curso aki personanan qu ta varia di e edad di 18 pa 25 aña, quendenan ta den disposicion di Mulo-diploma cu wiskunde of un enseñanza, igual n° esaki lo por tuma parti.

Despues di un pre-seleccion y keurmentu un total di 22 candidatos a haña e chens pa sigi e curso aki qu lo dura seis luna. Durante e seis lunanan aki e cursistanan ta haña zakgeld.

Durante inauguracion di e curso aki awe mainta tabatin presente señores P.T.M. Sprockel, inspector di Educacion; L.E. van der Jagt, adjunct director di e departamento di asuntunan Social y Economico y señor L.H. Laan, Personell Manager di Shell Curacao N.V. y demas funcionarionan di Shell.

DISCURSO DI GEZAGHEBBER HENRIQUEZ NA CONMEMORACION DI VICTIMANAN DI GUERRA

ORANJESTAD - Segun tradicion a worde conmemora awe mainta riba e plenchi na Adriaan Lacle Boulevard, e personanan di Aruba cu durante e Segunda Guerra Mundial a perde nan bida, luchando pa un causa husto.

Den presencia di representantenan di circulonan gubernamental religioso y comercial, gezaghebber Oscar S. Henriquez, a expresa lo siguiente den su discurso apropia:

"Pa gruponan for di generacion hoben e solemnidad di awe mainta podiser no tin e mesun nificacion cu e tin pa otronan, sinembargo ta keda biba den nos e deber pa sigi cu e conmemoracion aki, maske cu esaki lo no tuma lugar anualmente y maske cu e modo di recorda cambia.

Pasobra e reunion aki ta leu di ta djies un recordacion di un grupo chikito, of hasta di miles, o hasta di miyones di victimanan. Loke ta bal, ta e causa pa cual nan a haci e sacrificio grandi aki si e mundo di awe ta realiza y aprecia esaki henteramente of no. Y si nan perde nan bida sea riba campo di bataya of na cas, nan a bandona nos den un lucha pa e derecho, pa husticia, pa e libertad, pa e mantencion di lo mas honesto, lo mas noble den hende; esta hende mes.

Y Aruba, un comunidad chikito bibando riba apenas 200 km cuadra, ta orguyoso cu proporcionalmente el a duna un contribucion grandi pa obtene e victoria den e combate aki. Y si nos busca esaki den e produccion riba suelo arubano di 1 di cada 16 barril di azeta na beneficio di e forzanan aliado of e sacrificio di Boy Ecury of e otro victimanan, kende nan nomber ta graba riba e platchi aki tras, maske cuanto nos contribucion ta diferencia di e sufrimento inmenso y e barbaridadnan inhumano di cual otronan a bira victima e tempo ey, nos mester bisa cu nos contribucion tabat'ey.

Y pa e motibo ey e conmemoracion aki tin gran nificacion pa nos pueblo. Y nos ta reuni na e lugar aki, pa un parti en protesta contra e barbaridadnan di humanidad, pa un parti en resistencia contra e tendencia cu ta bolbe presenta pa decae na tal actonan inhumano y pa un parti den oracion, den un oracion sincero cu Dios lo por cuida nos tur, cu Dios lo por protege loke ta humano contra e barbaridadnan, p'asina e sacrificio duna pa asina tanto balentenan lo no resulta di tabata en vano.

Despues di e discurso di gezaghebber Henriquez y di otro oradornan, kransnan a ser poni dilanti di e platchi riba cual tin graba e nombernan di esnan cu a perde nan bida den e segundo guerra mundial.

Henk van Ouwerker atleta mas destaca di olimpiada LSP

(Di Nos Redactor Deportivo)

E di 26 olimpiada di Lago Sport Park teni anualmente como parti di celebracion di cumpleaños di Su Mahestad Reina Juliana, a resulta un prueba evidente di e decadencia cu e deportenan atletismo y ciclismo a sufri na Aruba. E cantidad di inscripcionnan pa ciclismo tabata asina pober cu nada menos cu seis evento anuncia riba e programa mester a cai afor. Mayoria di e numbernan cu a cai afor ta pertenece na e clase A. Di atletismo tambe e inscripcionnan di participantenan tabata hopi abao. Aki ta e participacion numeroso di e mariniernan di Savaneta Kamp ta loke a salba e anochi. Nada stranjo pues tabata ora cu ta un marinier den persona di Henk van Ouwerkerk a sali cu un total di 16 punto e atleta mas sobresaliente di e olimpiada, cu un punto di ventaha ariba un otro marinier, J. Polfliet. Interes di parti di publico si tabata numeroso.

E programa a cuminza cu palabranan di bonbini dirigi door di presidente di Lago Sport Park Mateo Reyes, kende a expresa satisfaccion di cu atrobe un evento deportivo organiza door di Lago Sport Park por tuma lugar. E orador sinembargo a hanja cu ta un lastima cu e cantidad di participantenan ta asina menos cu ultimo anjanan cu henter e programa lo worde presenta den un solo anochi.

E diferente eventonan luego a cuminza. Tabata notable con un numero basta grandi di e participantenan tabata hobennan di poco edad. Asina e hoben di 15 anja Stanley Kemp a converti su mes den e revelacion di e olimpiada pa su magnifico carrera den e distancia di 3 milla. Corriendo pia abao, Stanley despues di e cuarta vuelta di e tereno a pasa bai adilanti. For di e momento ey e no a permiti ningun di su numeroso rivalnan pasa pa tuma e puesto di lider. Usando un velocidad y ritmo constante e hoben aki a demostra hopi talento pa corre distancianan largo. Aki ta parse nos cu tin material cu hajando instruccionnan adecuado por converti su mes den un figura sobresaliente.

Den ciclismo e hoben Henk Baten tabatin un labor hopi destaca. El a resulta ganador di e carreranan clase B ariba distancia di un y dos milla, mientras cu den e carrera di 9 milla corriendo ciclistanan di tur clase, Henk a caba di segundo puesto tras di e veterano Victor Curlingford. Cu e tres clasificacionnan aki Henk Baten den e puntuacion general pa e participante mas sobresaliente di e olimpiada a yega e total di 13 punto, loke a pone den e tercer puesto final. Cu esaki e tabata tambe e ciclista cu mayor puntuacion di e anochi. E clase A Victor Curlingford a tuma parti unicamente den e carreranan di 1 milla y di 9 milla resultando ganador di ambos.

E atleta mas sobresaliente mes di e olimpiada, Henk Ouwerkerk, a triunfa den e eventonan di carrera di 100 yarda y salto largo, mientras el a keda number dos den e lansamento di speer y carrera di 220 yarda. J. Polfliet, number dos den e clasificacion general, a gana e eventonan di carrera riba distancia di 440 yarda, 880 yarda y 1 miya.

E resultadonan di e eventonan ta lo siguiente:

ATLETISMO

Salto halto: Number 1. R. Charles, 5 pia 5 inch (menos gallo) number 2. W. Ashby, 5 pia 5 inch y number 3, L. Bell, 5 pia 3 inch.

Salto cu polsstok: 1. Hubert Naar 9 pia; 2. W. Koeners, 3 pia 9 inch; 3. Martin Charles, 7 pia 3 inch.

Salto Largo: 1. Henk van Ouwerkerk 18 pia 5 inch; 2. Nelson Oduber 17 pia 10 1/2 inch; 3. Benny Leon 17 pia 9 1/2 inch.

Lansamento di speer:
1. W. Koeners 138 pia; 2. H. van Ouwerkerk 132 pia; 3. D. Brathwaite 126 pia.

Lansamento di bola: 1. Dennis Brathwaite 40 pia 9 inch; 2. W. Ashby 39 pia 10 inch; 3. W. Koeners 39 pia 3 inch.

Lansamento di disco: D. Brathwaite 96 pia 10 inch; 2. W. Koeners 96 pia 9 inch; 3. J. ten Have 94 pia 9 inch.

Carrera di 100 yarda: 1. Henk van Ouwerkerk 10.2 seconde; 2. M. Charles 10.2 1/2 seconde; 3. R. Boekhoudt 10.3 seconde.

Carrera di 220 yarda; 1. Russel Simmons 24.0 seconde; 2. Henk Van Ouwerkerk 24.2 seconde; 3. Nelson Oduber 24.4 seconde.

Carrera di 880 yarda:
1. J. Polfliet 55.1 seconde; 2. J. Hamlet 56.3 seconde; 3. P. Houtenbos 57.1 seconde.

Carrera di 880 yarda: 1. J. Polfliet 2 minuut 18.5 seconde; 2. J. Verbeeth 2 minuut 24.7 seconde; 3. R. Priest 2 minuut 25.2 seconde.

Carrera di 1 milla: 1. Polfliet 5 minuut 6.5 seconde; 2. C. Van der Velde 5 minuut 23.4 seconde; 3. Winston Lambert 5 minuut 27 seconde.

Carrera di 3 milla; 1. Stanley Kemp den 18 minuut 53.2 seconde; 2. C. van der Velde 18 minuut 54 seconde; 3. J. Verbeeth den 19 minuut 9 seconde.

CICLISMO

Distancia di 1 milla clase C; 1. U. Kong A Sam den 2 minuut 40 seconde ; number 2. R. Perrotte den 2 minuut 41 seconde; 3. C. Nichols den 2 minuut 42 seconde.

Distancia di 1 milla clase B: 1. Henk Baten den 2 minuut 42 seconde; 2. O. Frans den 2 minuut 48 seconde; 3. H. Frans den 2 min 49 seconde.

Distancia di 2 milla clase B; 1. Henk Baten den 5 minuut 38.3 seconde; 2. Oscar Frans den 5 minuut 41.5 seconde; 3. Ulrich Kong A Sam den 5 minuut 45.3 seconde.

Distancia di 1 milla clase A: 1. Victor Curlingford den 2 minuut 23 seconde; 2. O. Flanders den 2 minuut 39 seconde; 3. H. van ter Pool den 2 minuut 46 seconde.

Distancia di 9 milla liber participacion: 1. Victor Curlingford den 25 minuut 24.5 seconde; 2. Henk Baten den 26 minuut 57.1 seconde; 3. O. Frans den 26 minuut 57. 8 seconde.

YAMAMENTO NA CICLISTANAN

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Arubaanse Wielrennersbond ta pasando den un temporada hopi critico pa motibo cu e diferente clubnan cu ta afilia na e organizacion aki ta mustrando poco interes den preparacion di nan ciclistanan. Tambe ta sosode cu diferente ciclista no ta bibando na Aruba mas; mientras cu otronan a bandona e deporte. Pero sinembargo tin un cantidad regular di hoben cu practicamente tur dia ta train ariba bicicleta sin cu nan ta afilia na ningun club of bond. Especialmente na e hoben ciclistanan aki, e directiva di Arubaanse Wielrenners Bond ta desea di haci un yamada pa nan tuma contact cu un di e miembronan di directiva di A.W.V., R. Chin A Loi, H. Abma of Patricio Kock pa nan por worde inscribi. Denter di algun siman lo worde teni un reunion general di A.W.B. caminda lo worde discuti e problemanan cu ta rondonando e mundo di ciclismo na Aruba.

Ta importante pa e hobennan cu ta practicando e deporte di ciclismo pa nan ta afilia ya cu asina nan por bin den remarca den caso cu presenta ocasion pa manda un delegacion pa exterior.

Chofer no a para despues di causa chokenan

ORANJESTAD - Riba anja di La Reina, un auto a dal un persona na pia den Nassaustraat y a sigi corre y destrui un showcase di Palais Oriental. E chauffeur di e auto no a para y a sigi corre.

Na momento cu el a tuma un lorada pa drenta Oude Schoolstraat, el a dal su auto riba un otro auto cu tabata para den e caya ey y e biaha aki tambe el a sigi core despues di e choke.

Un mei hora despues polis a detene e cuaffeur aki na su cas y a resulta cu e tabata bau di influencia di alcohol y cu e tabata completamente incapaz pa maneha un auto.

E persona na pia cu a worde golpea pa e auto, a sangra na su pia drechi y despues cu dokter a jud'e, e por a bay su cas. E danjo material ta Fls. 350,-.

Tiro di revolver no a spanta tr

SAN NICOLAS - Diabierne duga recherche di San Ni a ser pidi pa busca un V (Auto na huur). Na un dado mento un patruya di polis a e auto en cuestion a dal ri otro auto cu tabata para. E ocupantenan di e auto de di e choke a basha na ca lagando e auto atras. Un polisnan a manda un tir revolver den halto pa po hombernan para, pero en di para a parce cu e tiro e pianan un poco mas y a corre perde den obscur

DAMA BURACHI A CAI DEN B

ORANJESTAD - Diabierne chi un dama tabata tira na den bar cu un herida parti di su cabez. E dama aki, tabata bau di influencia di al un rato. prome a cai for stoel riba cual e tabata El ser tuma den hospita observacion.

FOR DI PANCHI DEN CANDE

SABANA BASORA - Dias marduga un auto a boltu r caminda door di Sabana Ba E chauffeur di e auto, cu yud di algun persona den e a logra pone e auto atrobe su cuatro wielnan y e car a continua.

Mas o menos un kilomet mei mas leu, e auto a baha for di caminda y e akisi e auto no kier a mas. E chauffeur y un di e pa heronan a worde herida y ser transporta pa hospital. lis no por a laga e chau haci un test como cu e ta herida, pero si nan a cog test di sanger, pa mira cu porciento di alcohol e ta den su curpa.

SUPUESTO LADRON STROBA DEN SU TRA

SAN NICOLAS - Diadom marduga un trahador di un dry a drenta e lugar net na mento cu tabatin un otro hom ilegalmente den e edificio. cu e tipo cu tabata pad ripara esaki el a basha na reda. E trahador sinembarg a reconoce e homber com bon conoci di polis y a cuenta na recherche. A re cu e homber a forza un ca y a kibra un bentana pa e drenta.

Ademas el a corta e w nan di dos telefoon, el a h y rista den lachinan di un le naar, a habri un caha fuer tambe a trata na habri un caha fuerte, pero e no a lo Mas laat den dia recherch logra pone man riba e tipo

[P]romer ciclo academico di relaciones publica na Medellin



[W]ILLEMSTAD -- Bao di auspicio di Universidad [d]i Antioquia, Servicio Nacional di Aprendizaje, [F]ederacion Interamericana de Asociaciones de Re[l]aciones Publicas y e Centro internacional de es[t]udios superiores de Periodismos para America [L]atina, e promer ciclo academico a worde orga[n]isa di dia 27 te 30 di April ultimo na Medellin, [C]olombia.

[N]a e ciclo aki a participa re[pre]sentante di e centronan di [est]udios riba Relaciones Publicas [di] Bogota, Barranquilla, Cali, [Bu]caramanga, Manizales y Me[del]lin mes. Tabatin mas qu 180 [par]ticipante entre cual hopi es[tud]iante di periodismo. Como [con]ferencista tabatin representan [di] e siguiente paisnan: Cuba en [exi]lio, España, Ecuador, Argen[tin]a, Chile y e secretario gene[ral] di FIARP qu ta residi na [Ve]nezuela, señor Luis Viteri [Hue]rta y tambe Antillas Neer[lan]des.

[A]parte di e conferencianan ta[bat]in tambe varios mesa redon[da] y un discurso di orden pa em[bajador] bahador di Chile na Colombia, quende a papia riba e importancia di Relaciones Publicas pa integracion di ALALC.

E representante di NAPRA na e conferencia aki, señor Arturo Jesurun, a tene un discurso riba efectividad di Relaciones Publicas den ramo di turismo y el a mustra riba e urgente necesidad di entrena profesionalnan den e ramo aki pa ehecuta programanan di turismo di gobierno.

E gobierno qu falla di hasi esaki, segun señor Jesurun, no ta usando su placa di belastingnan bon.

Tambe señor Jesurun a probecha di su presencia aya pa logra huntu cu e secretario general di FIARP pa soluciona un conflicto qu tabata existi den e varios organismonan na Colombia y asina forma un solo sociedad of mihor un federacion cu cual Colombia awor lo hasi su representacion internacional.

Esaki ta worde yama Sociedad Colombiana de Relaciones Publicas. Na cabes di e organisacion aki e conocido colombiano Doctor Andres Samper Gnetco, profesor di Relaciones Publicas y encargado di Relaciones Publicas di Avianca.

Na final di e conferencia nan a otorga un placa di aprecio na señor Jesurun caminda e ta ser acepta como miembro honorario di CERP di Medellin.Durante e conferencia tabatin acto social entre cual tabatin un recepcion serca gobernador di Antioquia y tambe varios bishita na importante relaciones publicas a bira awendia pa empresanan priva y caminda enfasis ta worde pone riba e revolucion social qu ta tuma lugar den gerencia moderno na America Latina.

E delegadonan ta keda completamente impresiona pa e forma espontanea y sincero y e hospitalidad Antioqueña y tambe pa e perfecto organisacion qu ningun momento so a laga nada di desea especialmente qua e horario qu a worde sostene religiosamente.

Prensa di e pais a duna hopi importancia na e ciclo aki ya qu tabata dos dia promer qu e eleccion Colombiano y varios dietemanan qu a worde trata a referi riba politica y opinion publica y especialmente e relacionnan publica di e candidatonan presidencial.

BISHITA DI MINISTRO PRESIDENT PENGEL NA BONAIRE

Dia Sabra atardi a jega Bonaire Ministro President di Surnam, Sr. J.A. Pengel y esposa. Su Excelencia tabata acompanja pa Dr. E. Jonckheer , Sr. Hering Jefe di Servicio Informativo di Surnam, Sr. Harry Nassy Chef-protocol di Surnam y Sr. Braam Jefe di Servicio Informativo di Gobierno Central di Antillas.

Su siguiente dia pa entre mitar di diesun pa dies dos' or un paseo a ser hasi pa parti Noord di Bonaire. Pa un or di merdia un lunch a worde ofrece na e alto bishitante nan door di Bestuurscollege di Bonaire. Dia domingo anochi entre och' or y mei pa dies or tabatin un recepcion na residencia di Sr. Morkos Gezaghebber di Bonaire ofrece na Su Excelencia Minister President di Surnam.

Riba e foto aki riba nos por mira momento cu Su Excelencia ta conversando cu 2 di su compatriotanan, den persona di Sr y Sra van Niel.



[H]oben a hanja tiru di pistool den lomba

[WI]LLEMSTAD -- Durante di e [co]nferencia di prensa habitual qu [ta] tuma lugar tur mainta na ofi[cin]a di recherche, e vocero ofi[cia]l di polisnan a duna un noti[cia] den forma di comunicado to[ca]nte un incidente qu a tuma lu[ga]r ayera nochi na Willibrordus, [d]urante cual un hoben di 16 aña [a] resulta cu un tiru di revolver [de]n su schouderblad.

[E] incidente aki a sosode mas [o m]enos dies' or di anochi, ora qu [a]sistencia policial a ser pidi pa [via] qu algun hende a destrui e [ve]ntananan di un club na Banda [Ab]ao y aparte di esei, algun ti[po] qu tabata para pafor, esta no [tab]ata forma parti di e fiesta, [tab]ata molesta e personanan qu [tab]ata balia.

[O]ra qu e patrulla policial a pre[se]nta, un di e polisnan kier a de[ten]e un di e presunto bochin[ch]eronan, pero ora esaki a ripa[ra] intencion di e polis, el a baha [na] carreda bai.

[D]irectamente e polis en cues[tio]n a sali su tras, comoquiera [cu] si e no a hasi nada, lo e no [tab]atin necesidad di corre y du[ran]te qu e tabata corre tras di [p]resunto malhechor, el a orde[na] e diferente biaha pa keda pa[ra]. E hoben a hasi caso omiso [di] e avisonan aki y a sigui cor[re]

[...] pero pa su mala suerte, e [pol]is, quende tabatin su revolver [den] su man, a trompeca riba un [ta]ranca di piedra den scuridad y e tiru a sali for di e revolver, alcansando e fugitivo den su schouderblad na un distancia di 25 meter.

Inmediatamente ora e polis a ripara qu e tiru a alcansa e hoben, el a hasi alarma y mesora nan a corre hiba e victima hospital den auto di polis.

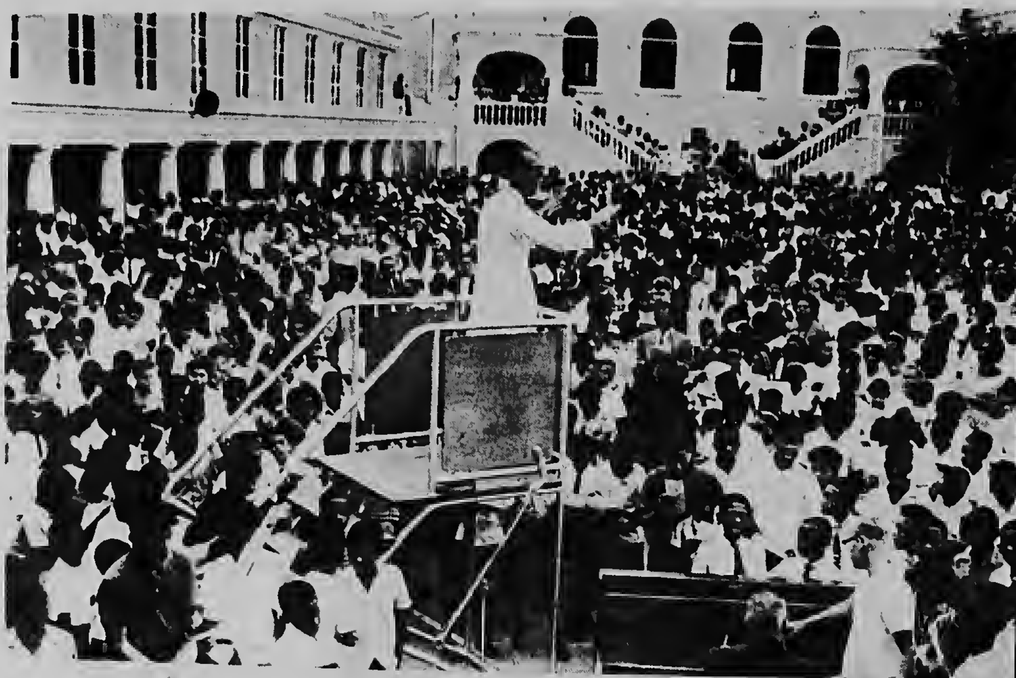
Den hospital inmediatamente specialistanan a practica intervencion quirurgica riba e victima y su condicion awe mainta tabata razonablemente bon, mientras qu no tin peliger di bida.

E polis mes qu a persigui e hoben di E.R.S. di 16 aña di edad, a resulta cu un enkel seriamente fractura, a consecuencia di e caida qu el a sufri durante e persecucion.

Como particularidad tragico di henter e incidente aki, e tata di criansa di e hoben, ora el a tende di loque a sosode, a haña un ataque di curason y a fallece inmediatamente.

JERUSALEM--UPI--Un vocero militar a declara cu trupanan Sirio a abri fuego ayera cu armanan ligera contra territorio Israeli cerca e colonia agricola di Haon, riba e costa sudeste di laman di Galilea.

No tabatin heridonan den e accidente. Esaqui tabata e segundo dje tipo aqui cu a ser registra den e ultimo dos dianan.









CELEBRACION DI ANJA DI LA REINA NA CORSOW

WILLEMSTAD--E dia asina tantu sperá pa tur e muchannan di school y qu tabata un "dia liber" pe hendenan grandi, Aña di La Reina, tabata diasabra ultimo, ora qu nan a bira basha yena Fort Amsterdam pa asisti ne aubade como manifestacion di aprecio na Su Majestad Reina Juliana, riba e dia qu ela hasi 57 aña di edad.

Esaki tabata cuminsamentu di un serie di evenementunan pa conmemora e dia aki. Manera tabata e caso den e ultimo añanan aki Frater Fidelius a dirigi e aubade. Hasta un cantica nobo por a ser tendé e biaha aki. Tabata composicion di Frater Fidelius. Pabien.

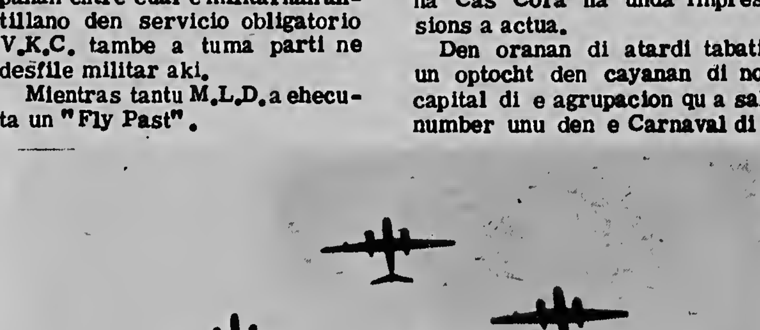
Pe hendenan grandi na cas, un emisora local a transmiti e evenementu aki directamente for di Fort Amsterdam. Un palabra di elogio seguramente lo bai na Radio Hoyer I y II, principalmente ne locutora Stella Priest, den compania di su esposo Suhandi, quen denan a transmiti e programa tantu na papiamento como na hulandes respectivamente. Norman Suarez tambe a asisti e dos personanan aki.

E dia liber pe muchanan di school, manera a bira un custumber caba, a resoná den Forti for di garganta di Su Excelencia Gobernador N. Debrot, y qu tabata awe.

Despues di aubade tur hende a bira basha yena Stadion di RIF, na unda tabatin parada Militar, distinto pues na otro añanan.

Su Excelencia Gobernador, den presencia di invitadonan entre cual autoridadnan civil, militar y eclesiastico, a inspectá e trupanan entre cual e militarnan antillano den servicio obligatorio V.K.C. tambe a tuma parti ne desfile militar aki.

Mientras tantu M.L.D. a ehecuta un "Fly Past".



Den e diferente barrionan riba henter nos isla evenementunan a ser organisá y cualnan a resulta den mayoria di esakinan den un exito.

Pa trese un ambiente festivo den comite organizadora manera tabata e caso den e ultimo añanan aki a sorru pa cahanan di orgel dilanti di e edificio di K.N.S.M. pa parti di Punda mientras dilanti di e edificio di O.G.E.M. tabatin un otro "Tingilingibox".

E teenagernan a colma Wilhelminaplein pa por a presencia actuacion di e campeonnan di Corsow den beatbands, The Three Voices, mientras qu otro gran cantidad a hasi esaki den e hal di Winkelcentrum Colon na unda Tell Stars a toca.

Un multitud enorme, qu tabata consisti e mayoria parti di teenagernan tambe a yena Proeftuin na Cas Cora na unda Impressions a actua.

Den oranan di atardi tabatin un optocht den cayanan di nos capital di e agrupacion qu a sali number unu den e Carnaval di e aña aki na Aruba. "Undersea Fantasy", qu realmente tabata un espectaculo bunita.

Parti anochi tabatin un marcha pa parti di drumbandnan di Jonge Wacht, Padvindernan Catolico y Antilliaanse Meisjes Gilde di Otrobanda pa Punda cu flambeeuw.

Na Postkantoor Mariniersfanfare a tene un taptoe y qu tambe a ser transmiti via di Radio Hoyer II.

Un palabra di elogio lo ta na su lugar pe comite organisador pa celebracion di Aña di La Reina e aña aki.

WILLEMSTAD--Trafico durante 'fin di siman tabata relativamente calmo, aunque tabatin un que otro accidente spectacular.

Diabierne merdia cuartu pasá di tres tabatin riba caminda pa Westpunt banda di Savaan, un dalmentu frontal ora qu chauffeur di un auto di famia a kitá pa un carné riba caminda y a bai resulta contra e auto qu tabata bini for di direccion contrario.

Chauffeur di e auto qu a ocasiona e accidente a haña un fractura na su nanishi mientras qu e daño material ta 1250 florin.

Riba e mesun dia diesun'or di anochi un dama automobilista a corre bai dal contra un palu di luz den Nijmegenstraat a consecuencia di cual el a haña un fractura na su nanishi. E daño material ta mas o menos 2000 florin y e causa ta ser investiga pa departamento di trafico.

Diasabra anochi nueb'or polisnan a ser avisá qu tabatin un homber ta corre manera loco cu un Oldsmobile grandi den direccion di Jong Bloed. Den un bocht pa links e homber a perde control riba su vehiculo y a subi un pida berm, di manera qu e auto a bai un meter den laira y a bula pasa clear riba un tranké di un meter di altura pa finalmente bai resulta na un distancia di 15 meter for di e tranké. Un otro automobilista a hiba e chauffeur dokter pero e no tabatin ningun lesion di consideracion.

Sí e tabata bao di influencia di bebida.

Ayera, dialuna cuartu pa diesdos un patrulla di departamento di trafico qu tabata corriendo den Suffisant a mira un mucha ta corre cu un bromfiets sin number. Ora nan a ordenele pa para, e mucha a dal aden y a purba corre bai pero despues di un persecucion di dies minuut, nan a logra detenele.

Nan a hibele warda caminda el a haña 10 procesverbaal.

J.v:Blommestein
DOKTER DI WOWO
LOTA AUSENTE
18 MEI -30 JUNI

CADENA DI MAMA PA "SWEETHEART"

SAN NICOLAS - Na San Nicolas un dama a hanja falta di su collar di oro y a duna cuenta di e desaparicion na recherche.

Un investigacion a trece na cla cu e yiu homber di 16 anja di edad a coge e collar di su mama y a regala e prenda na e mucha muher di su sonjo. E mama no a desea di a sigi mas leu cu e caso, como cu entretanto el a bolbe hanja su collar. Recherche sinembargo a duna e hoben un scual.

HOMBER A MATA CACHO CU SCOPET

SANTA CRUZ - Diadomingo mainta un homber a fia e skopet di jaag di su ruman y a tira un cacho mata. Polis a coge e skopet y 5 bala den beslag y lo traha proces-verbaal contra e homber cu no tin permit pa basha bala.

BOGOTA -- UPI -- E president electo Carlos Lleras Restrepo a ricibi ayera masha felicitacion di president di Chili Eduardo Frei i di hefe di estado Spaño Francisco Franco pa su triunfo den e eleccionnan di Diadomingo.

E mandatario chileno a expresa den su mensahe cu e triunfo di Lleras ta constitui riba su mes un triunfo pa democracia y unidad di America Latina.



Busto di difunto J.A. Abraham a ser descubri na Bonaire



WILLEMSTAD -- Diadomingo atardi, un enorme multitud a reuni na Rincon pa asisti na e homenahe qu a ser organisa pa rendi tributo na e gran luchador pa e causa Boneriano, difunto J.A. Abraham, quende na bida tabata miembro di Staten pa Bonaire y lider di Partido Democratico na Bonaire.

Entre e invitadonan qu a bai Bonaire pa asisti na e ceremonia, tabatin minister president J.A. Pengel di Surnam y su señora, minister president Dr. E. Jonckheer, señor H.L. Braam en representacion di Staten y mientras qu Gezaghebber E.J. Morkos y diputadonan di Bonaire den nan totalidad a duna acto di presencia.

Diputado Saleh a extende palabranan di bienvenida na e presentenan y a introduci diputado C.D. Chrestiaan, quende ta presidente di e stichting qu a tene e campaña pa recoleccion di fondo pa por a lanta e busto di difunto J.A. Abraham.

Señor Chrestiaan a splica con espontaneamente henter pueblo di Bonaire a contribui pa di e manera aki rendi homenahe y conmemora e gran luchador pa e causa Bonairiano.

Despues di esei, Dr. Jonckheer a kita e paña qu tabata tapa e busto, qu di e manera ei a keda descubri.

Dr. Jonckheer tambe a hasi uso di palabra pa conmemora e meritonan di e difunto y a con-



tinuacion a papia Gezaghebber Morkos, señor H.L. Braam y finalmente e dos yiunan di e defunto Julian y Toon Abraham.

Durante e ceremonia tabatin un ofrenda floral caminda tur hende a pone flor di acuerdo cu loque nan tabata por.



CANDELA CHIKITU DEN RESTAURANT

WILLEMSTAD--Ayera algun hende a avisa polisnan qu aparentemente tabatin un candela den restaurant Bow-Bow na Pietermaaiplein. Brandweer di Steenrijk qu a sali pa paga e candela no tabatin necesidad di drenta den accion pasobra nan a paga e candela cu ember di awa. Loque a pasa ta qu un kokkie chines a hinka pan den fornu, pero a lubida di saquele ora el a bai cas.

CONDECORACION REAL

Dia Viernes pasa pa mas o menos 11'or, Sr. Morkos Gezaghebber di Bonaire a entrega na Sr. Pablo Winklaar un medaille di honor di brons, cu ta pertenece na Orde di Oranje Nassau. Sr. Morkos a haci esaki na nomber di Dr. Nicolaas Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes. Sr. Winklaar a drenta servicio di Gobierno na anja 1930, riba fecha 10 di augustus y a cumpli 10 di augustus 1965 pues 35 anja di servicio trahando como chauffeur na Dienst Openbare Werken, y actualmente ta for di servicio cu pension.

Riba e foto aki bao nos por mira momento cu Sr. Gezaghebber ta pegando e condecoracion, den presencia di Sra. Winklaar, Sr. L. A. Abraham, miembro di Staten pa Bonaire, Diputado Saleh y Sra. Morkos. Nos di nos banda tambe kier haci uso di e oportunidad pa extende nos mas sincero felicitaciones na Sr. y Sra. Winklaar.



F. RIJNA Y J. ROOSBERG A MEHORA RECORDNAN

HENRY GOUGON "MR. CURACAO"

WILLEMSTAD -- Diabierne anochi den Kranshi tabatin contest di body builder y hisamento di peso den presencia di gran asistencia publico. Fortunato Rijna y Jim Roosberg a logra drecha recordnan di Caribe den nan clase. Henry Gougon a bira Mr. Curacao entre e diesdos participantenan.

Pa e campeonato di hisamento di peso a tuma parti ocho participante di cual un paar di hobennan cu a demostra di por bira esnan di futuro. Rudy Monk un di e hisadornan estelar di nos isla no por a competi pa motibu di trabao.

Mirando e posibilidadnan na e weganan na Puerto Rico, ta casi sigur cu e pesista Rijna lo por logra un medalla di oro, ora cu e topa Charles di Guyana Britanica como su rival mas fuerte. Monk y Roosberg por logra medallanan di plata, mientras Lindeborg Curiel y Sabina por bini Corsow cu medallanan di brons. Aki poco tempu directiva lo cuminsa cu actividadnan pa forma hobennan cu aki un paar di anja por bini tuma puesto di e pesistanan actual.

E ganashi di e campeonatonan tabata e mehoracion di e record di Fortunato Rijna quende a drecha e record di Caribe di 410 pa 412 1/2 kilo.

Den clase medio pesado Jim Roosberg a hiba e record di Caribe di 402 1/2 na 504 kilo. Gregorie Betrian di diesun anja, yiu di e internacional conoci pesista y coach Marcel Betrian a duna un demostracion impresionante. E hoben aki a press un total di 100 liber. Rijna a pone e record y categoria Press di Caribe riba su nomber. E record anterior tabata riba nomber di e colombiano Jaime Rojas di 127 1/2 liber na 132 1/2 liber.

Di e diesdos competidornan cu a bin demostra body, e jury a eligi Henry Gougon como esun mihor forma y a ricibi e titulo di "Mr. Curacao". E contest a hala hopi hende. E orquesta hubenil di St. Vincentius a basha piesanan den e pausanan. Victor Copra a gradici e publico presente, e orquesta hubenil y directiva di Credit Union pa e cooperacion cu a ser duna. Benjamin Marchena a hasi entrega di e premionan.

E resultadonan tabata como siguiente:

Vedergewicht: Hector Curiel 310 kilogram.
Bantamgewicht: Roberto Lindeborg 290 kilogram.
Lichtgewicht: Miro Sabina 335 kilogram.
Lichtzwaargewicht: Jim Rooseberg 405 kilogram.
Lichtzwaargewicht: Marcelo - Frans 360 kilogram.
Lichtzwaargewicht: Fortunato - Rijna 412 1/2 kilogram.
Wilfrido Mathilda 340 kilogram.
Grotestand 225 kilogram.

CAMPEONATO ANTILLANO POSPONE

WILLEMSTAD -- Nos a ser informa qu e campeonato antillano di beatbandnan qu mester a tuma lugar den teatro Roxy diadomingo awor entre e campeon di Corsow The Three Voices y Golden Treasurers, campeonnan di Aruba, a wordu pospone, debi na qu e grupo arubiano lo tin un compromiso grandi Dia di Mama, qu ta dia 8 di mei na Aruba.

Di fuentenan allega na Three Voices a ser informa qu e contest aki lo ta dia 22 proximo na Aruba y despues lo tene un otro aki na Corsow den teatro Roxy.

JUAN ISA A HANJA DISTINCION



Juan Isa

VILLEMSTAD--Na ocasion di .niversario di Su Majestad Rei-ıa Juliana, señor Juan Isa, pre-:idente di e organo di deporte di nas haltu local Vecuspo; vicepre :idente di Nederlands Antilliaans Dlimpisch Comitê" ; presidente ii Curacaosche Baseball Bond" y /ice -president e di Nederlands Antilliaanse Baseball Federatie, ı ser nombra como Ridder den Orde di Oranje Nassau, pa su ıopi actividadnan riba terreno ieportivo.

Organisador;

Juan Isa (52), quende den su ıubentud tabata ejerce deporte di 'utbol-tennis y baseball, sin qu ıunca a yega ne prestacionnan di mas grandi y haltu, a hasi uso ii su talento di organisador y ı popularisa e deporte na Corsow pa ne momentonan aki culminá den un Corsow mashá sport-minded.

Señor Isa, a cuminsa hunga futbol y baseball den un di e clubnan deportivo mas bieuw y activo di Corsow, qu ta R.C.C. Tennis e tabata practica formando parti di e club "Juliana", for di cual figuranan di tennis ilustre, manera Horacio Hoyer, Edsie Jesurun y Iyo Pimentel a nace.

Fundador;

Su prome actividadnan como organisador tabata como miembro di directiva di tennisclub "Juliana".

Baseball, cu te ainda tabata na un nivel masha abao. a hala su interes enormemente. Ela convir :i su mes e ora ey den fundador di "Caribe Baseball Club". Na aña 1952 ela bira presidente di Curacaosche Baseball Bond y ta esaki te awe. Ela ser eligi pe organisacion qu ya a pasa pa historia NABLO, pero qu awor ta carga e nomber di NOAC y for di 1955 ta vice-presidente di e organo deportivo antillano aki for di e tempu ey.

Dia qu na 1961 un organo deportivo maximo local , (Vecuspo), a ser fundá, Juan Isa tabata presidente di esaki y ta ocupa e puesto en cuestion te awe.

Aña pasá despues di fundacion di "Nederlands Antilliaanse Baseball Federatie " ela ser nombra vice-presidente. Pa yega na fundacion di e bond maximo aki, señor Isa a hunga un papel real predominante.

Ciudadano honorario;

Ela representá Corsow y Antillas Neerlandes na varios congresonan internacional di deporte, manera por ehempel Pan American Games, entre otro Mexico-City, Chicago Sao Paulo etc. Durante e congreso na Chicago, ela ser nombra ciudadano honorario di e ciudad Winnepeg, na unda e proximo weganan Pan Americano lo ser tene.

E recuerdo di mas grato pa señor Juan Isa tabata fundacion di e organisacion maximo di baseball antillano, den cooperacion cu Aruba.

Señor Isa a mustra di ta masha orgulloso di por a trese baseball te na un nivel manera esaki ta ne momentonan aki.

E futuro plannan di señor Isa, cu cualnan e ta masha optimista, ta un sporttotto, un stadion nobo y un Parque de Deportes.

Firestone a logra un victoria dificil riba Amstel

WILLEMSTAD--Durante seis in ning largu tabata parce cu Firestone lo a sufri un derrota sorpresivo contra e equipo cervecero Amstel. Den septimo inning ora cu Amstel tabatin ventaha di cuater-dos , e siguiente inning, septimo a bira desastroso pa Amstel ora cu e campeonnan antillano Firestone a score no menos cu siete carreda y den un solo turno na bate a sorru pa e score bira di nan banda.

Francisca y Alfonso Sulbaran tabata indefenso contra e bateadornan di Firestone. Heroe di e encuentro a bira Willy Pietersz quende a connecta homerun cu tur e tres skinanan ocupa.

BON CUMINSAMENTO

Durante un ratu e fanaticonan di Firestone tabata sinta ansia pa mira desarollo di e wega di nan equipo favorito. Amstel, cu Enchi Jansen como manager canti liña a cuminsa masha bon. Nan a tuma ventaha di dos cero door di carredanan Margaritha y Beaumont. Errornan di Freddy Martina cu a bai di cuater tres den e wega, a percura pa e score aki. Wilfred Spanner por poco a connecta un homerun, pero un bataso ta habri di foul. Hubert Sanchez tabatin poco mala suerte den e encuentro aki, ya cu e ta ser golpea na su man pa e bala y mester a sali for di wega. Den e segundo inning Juliana ta hasi e score 3-0.

Bambino tampoco no a probecha hopi di e wega aki, ya cu un ratu despues e mester a bandona terreno ora el a sinti su pia. Rudy Anastatia den tercer inning y Aldric Victoria den sexto a percura pa e dos carredanan inicial di Firestone, cual a hasi e anotacion 3-2.

Despues cu Margaritha a hasi e score 4-2 pa Amstel e muchanan di Firestone a start. Djodjo Wilsoe ta connecta doblete y Nildo Susana ta hasi e score 4-3. Pitcher Nelson Francisca ta ser reemplaza riba monticulo pa otro lansador zurdo Alfonso Sulbaran. Pero e tampoco no tabata den posicion pa domina e bateadornan rival. Ora cu nuebe homber a pasa na plato e score a cambia

di 4-2 pa nuebe-cuater na fabor di Firestone.

Decepciona y sin animo Amstel ta lucha den e dos inningnan siguiente pa mira kiko nan por a - hasi ainda. Pachin Cornelia a bira e pitcher ganador pa tres hit den cuater oportunidad pa Amstel mientras Rudy Anastatia y Willy Pietersz cada uno tabatin dos hit den cuater turno pa e ganadornan.

AMSTEL:
4 carreda, siete hit y 3 error.
FIRESTONE:
11 carreda, 8 hit y dos error.

Willy Pietersz ta ser saluda pa su compañeronan despues di a connecta grandslam den encuentro cu su club a gana contra Amstel.



Delegacion di IAA ta bai Mexico y New York

WILLEMSTAD -- Ayera a sali pa New York, señor Eithel Hernandez, director di Telecuracao y señor Hubert Salas Junior, quendenan lo bai asisti primeramente na e festival di peliculanan di propaganda pa television na Hotel New York Hilton, dia 4 y 5 di e luna aki mientras qu diasabra mainta nan ta sali pa via aerea pa Mexico caminda nan lc asisti na e congreso di International Advertising Association, en representacion di Corsow.

Como hefe di e delegacion lo funciona Junior Salas, Eitel Hernandez ta representante den e conseho mundial di IAA. Diahuebs mainta lo viaha pa Mexico tambe señor Arturo Jesurun, quende ta representante di America Latina den e conseho. E convencior lo dura di 9 pa 12 di Mei.

E festival di pelicula na New York lo ser clausura cu un grandioso banquete caminda nan lo pasa e pelicula cu e propagandanan ganador y segun nos a ser informa lo ser trata pa haña e pelicula aki pa pasele na Telecuracao.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Es importante que cumpla las promesas y pague las cuentas a su tiempo. Sea metódico en sus negocios y trate de impresionar a los demás. Muéstrese de lo más atento con sus seres queridos.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Las ideas de un socio que probablemente no coincidan con las suyas, pueden hacer algún arreglo para relacionar las más tarde. Evite la tendencia a enojarse.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-

Haga cualquier cosa para conseguir la cooperación de sus compañeros de trabajo. Sería una buena idea salir juntos esta noche. Usted quiere hacer un trabajo excelente. Aproveche esta oportunidad.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Piense bien antes de hablar o proceder o podrá meterse en dificultades sin quererlo. Usted tiene que ser muy astuto tanto en los asuntos de su hogar como er su vida social. Demuestre que tie ne "savoir Faire".

LEO- jul. 23 a agto. 22-Los asuntos monetarios pueden enredarse mucho si no usa metodos o sistemas ortodoxos o ignora e consejo de un individuo expertc en la materia. No se vaya por la tangente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Sus ansias personales pueden parecer dificiles de alcanzar. Pero estudielas cuidadosamente más tarde y sabrá entonces como lograr el éxito. Busque una manera mejor de ser atractivo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Es importante que cumpla las promesas y obligaciones que ha asumido. Un buen asociado necesita que usted lo ayude. Haga cualquier cosa que pueda sin titubear. Use su sentido comun.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Sus compañeros pueden parecer fríos con respecto a sus ambiciones particulares, pero eso solc se debe a que ellos tienen presiones también. Apártese de funciones sociales por ahora.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-No sea indiscreto criticando a una persona de verdadera influencia. Le pesará más tarde. Sus amistades más allegadas le darán el apoyo que necesita en estos momentos. Use su habilidad inteligentemente.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-No se excite demasiado por las empresas nuevas que lucen tan prometedoras, puede que solo sean destellos sin consecuencias Permanezca sereno. Termine lo que haya empezado y preparese para las actividades futuras.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Mántengase apegado a sus obligaciones y haga solo lo que agrade a un ser querido en vez d irritarlo. Olvide esa idea que h estado dandole vueltas o se podrá meter en un lío.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Si usted prosigue con algún proyecto sin consultar primero con su asociados o no cumple sus obligaciones, podrá empezar una pelea muy pronto. Sea etico, viv de acuerdo con su reputación

SI SU HIJO NACE HOY......
Será extremadamente preciso y será necesario que usted le indique claramente lo que quiere que haga y entonces sus órdenes serán llevadas a cabo al pie de la letra.

CISCO KID



BUCHI ROBES



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

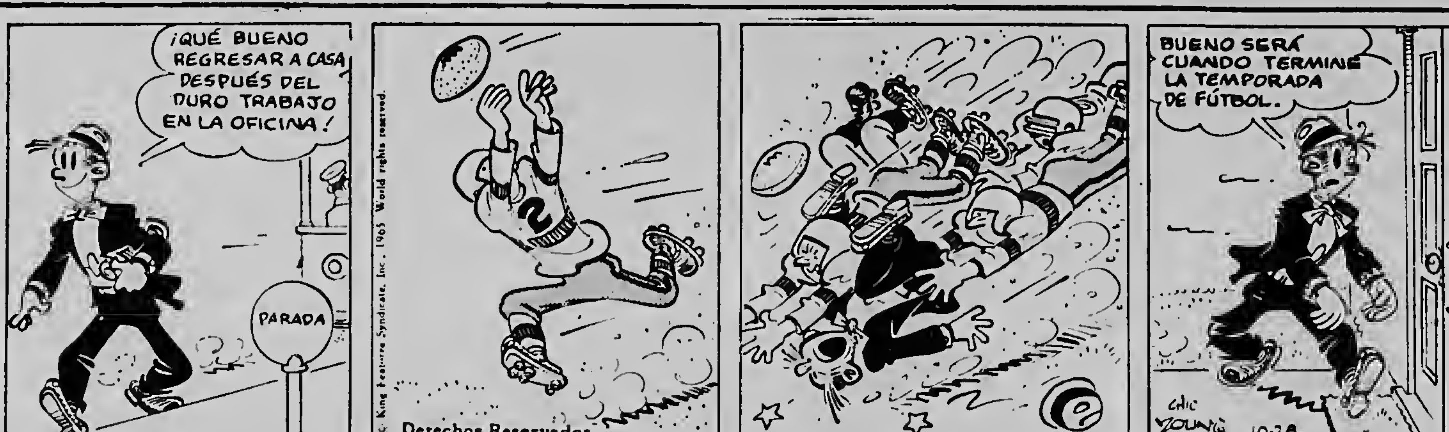


DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

MUCHA DI 15 ANJA A BATI AGRESOR CU TUBU DI HERU

WILLEMSTAD -- Diabierne - mainta, polisnan uniforma a trese e hoben E.P. di 15 aña di edad, oficina di recherche, comoquiera qu e hoben aki a bati un homber di 60 aña di edad, cu un tu bu di heru den su cabes, despues qu e homber aki a trata di drenta den contacto cu su mama y ora e no a logra, a abusa di henter e famia qu tabata den cas na e momento ei.

Parse qu e homber di 60 aña, un tempu tabata acompañá cu ma ma di e hobencito di 15 aña y diabierne, ora qu e tabata bao di influencia di bebida, el a bai busca moda di renova e contactonan qu basta tempu pasá a kibra.

Ora mama di e mucha a tende e homber drenta cas, el a corre subi zolder bai sconde, causando qu e homber a enfurece y ora qu el a penetra mas den e cas, el a benta e wela di e mucha, qu tabata drumi riba cama, na suela.

E homber aki, quende aparentemente a perde su cabes, despues a bira ataca e mucha cu su tanta, pero aki nan cana di e mucha a yena, y el a hisa un tubu di heru , bati e homber cune, saquele for di cas.

E homber a haña un bulto na su cabes y algun rasgu na su cara y despues qu el a bai dokter, esaki a ordena pa hibele hospital.

Recherchenan despues dia tende e relato di e mucha, a traha procesverbaal y a laguele bai cas back, comoquiera cu si el a bati e homber cu un tubu di heru, locual ta intolerabel pero di otro banda mester considera qu e homber bieeuw ta un abusador qu a haña su merecido castigu.

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazárena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social